

في اي عام صعد بعشا لبناء الرامة

Holy_bible_1

سفر أخبار الأيام الثاني 16: 1

في السنّة السّادسةِ والثلاثينِ لملكِ آسا **صعدَ بعشًا** ملكُ إسرائيلَ على يهوذا، وبنى الرامةَ لكيلاً يدعُ أحدًا يخرجُ أو يدخلُ إلى آسا ملكِ يهوذا.

1مل-15-33: في السنّةِ الثالثةِ لآسا ملكِ يهوذا ملكُ بعشًا بنُ أخيا على جميعِ إسرائيلِ في تَرْصَةَ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً.

فالسؤال هو اذا ملك في السنه الثالثه وملك اربعة وعشرين اي توفي العام السابع والعشرين لاسا اذا العام السادس والثلاثين كان ميتا فهل هذا خطأ؟

الرد

وجدت من يقول انها خطأ في النسخ فإريد اولاً أوضح انها موجودة وصحيحة وأصلية في كل النسخ العبرية والترجمه السبعينية والترجمات اليونانية واللاتينية وباقي الترجمات باللغات المختلفه

الحياه

1 وفي السنة السادسة والثلاثين لحكم آسا زحف بعشا ملك إسرائيل على يهوذا، وبنى الرامة لقطع الطريق على الخارجين والداخلين إلى آسا ملك يهوذا.

الساړه

1 في السنة السادسة والثلاثين من ملك آسا، زحف بعشا ملك إسرائيل على يهوذا، وبدأ بتحسين الرامة حتى لا يدع أحدا يخرج من يهوذا أو يدخل إليها.

اليسوعيه

1 في السنة السادسة والثلاثين من ملك آسا، صعد بعشا، ملك إسرائيل، على يهوذا وحصن الرامة، لكي لا يدع أحدا يخرج أو يدخل إلى آسا، ملك يهوذا .

الكاثوليكية

2اخ-16-1 في السنة السادسة والثلاثين من ملك آسا، صعد بعشا، ملك إسرائيل، على يهوذا وحصن الرامة، لكي لا يدع أحدا يخرج أو يدخل إلى آسا، ملك يهوذا

كنج جيمس

King James Bible

In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

Masoretic text

א בשנת שלשים ושש, למלכות אסא, עלה בעשא מלך-ישראל על-יהודה, ויבן את-
הרמה--לבתי, תת יוצא ובא, לאסא, מלך יהודה.

1 In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasa king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

Tanach (Hebrew):

בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך-ישראל על-יהודה ויבן את-הרמה 1
לבתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

1 bišənaṭ šəlōšim wāšēš ləmaləkūt 'āsā' 'ālā b^a'əšā' meleḵə-yiśəṛā'əl

'al-yəhūdā wayyibən 'eṭ-hārāmā ləbiləṭī tēt ywōšē' wābā' lə'āsā'

meleḵə yəhūdā:

16:1 Hebrew OT: BHS (Consonants & Vowels)

.....
בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

16:1 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....
בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

16:1 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....
בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

.....

16:1 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....

בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

.....

16:1 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....

בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

.....

16:1 Hebrew Bible

.....

בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך ישראל על יהודה ויבן את הרמה
לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

16:1 Hebrew OT: Aleppo Codex

.....

א בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך ישראל על יהודה ויבן את

הרמה--לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה

وصورة مخطوط اليبوا

Handwritten Hebrew text in the left column, consisting of approximately 25 lines of script.

Handwritten Hebrew text in the middle column, consisting of approximately 25 lines of script.

Handwritten Hebrew text in the right column, consisting of approximately 25 lines of script.

2 CHRONICLES CHAPTER 15, V.11 - CHAPTER 16, V.12

Septuagint:

1 καὶ ἐν τῷ ὀγδῶ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας Ασα ἀνέβη
Βαασα βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐπὶ Ἰουδαν καὶ ὤκοδόμησεν τὴν Ραμα τοῦ
μὴ δοῦναι ἔξοδον καὶ εἴσοδον τῷ Ασα βασιλεῖ Ἰουδα

Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

ΚΑΙ ἐν τῷ ὀγδῶ καὶ τριακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας Ἀσὰ ἀνέβη
βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐπὶ Ἰούδαν καὶ ὤκοδόμησε τὴν Ραμὰ τοῦ μὴ
δοῦναι ἔξοδον καὶ εἴσοδον τῷ Ἀσὰ βασιλεῖ Ἰούδα.

Latin: Biblia Sacra Vulgata

anno autem tricesimo sexto regni eius ascendit Baasa rex Israhel in
Iudam et muro circumdabat Rama ut nullus tute posset egredi et
ingredi de regno Asa

[American King James Version](#)

In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

[American Standard Version](#)

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any one to go out or come in to Asa king of Judah.

[Bible in Basic English](#)

In the thirty-sixth year of the rule of Asa, Baasha, king of Israel, went up against Judah, building Ramah so that no one was able to go out or in to Asa, king of Judah.

[Douay-Rheims Bible](#)

And in the six and thirtieth year of his kingdom, Baasa the king of Israel came up against Juda, and built a wall about Rama, that no one might safely go out or come in of the kingdom of Asa.

[Darby Bible Translation](#)

In the thirty-sixth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, in order to let none go out or come in to Asa king of Judah.

[English Revised Version](#)

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

GOD'S WORD® Translation (©1995)

In the thirty–sixth year of Asa's reign, King Baasha of Israel invaded Judah and fortified Ramah to keep anyone from going to or coming from King Asa of Judah.

Webster's Bible Translation

In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

World English Bible

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

2 Chronik 16:1 German: Luther (1912)

Im sechsundreißigsten Jahr des Königreichs Asas zog herauf Baesa,
der König Israels, wider Juda und baute Rama, daß er Asa, dem
König Juda's, wehrte aus und ein zu ziehen.

والجزء الهام

السنة السادسة والثلاثين تساوي السنة السادسة عشر لأسا وهي السنة السادسة والثلاثين منذ

زمن انقسام المملكة

هل فعلا منذ زمن الانقسام ؟

ولماذا اقرنها بانقسام المملكة ؟

الانقسام حدث في السنة الاولى لرحبعام ورحبعام ملك سبعة عشر سنة

سفر الملوك الأول 14: 21

وَأَمَّا رَحْبَعَامُ بْنُ سُلَيْمَانَ فَمَلَكَ فِي يَهُودَا. وَكَانَ رَحْبَعَامُ ابْنَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ،
وَمَلَكَ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةَ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ لِيُضَعَ اسْمُهُ فِيهَا مِنْ جَمِيعِ
أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، وَاسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْعَمُونِيَّةُ

سفر أخبار الأيام الثاني 12: 13

فَتَشَدَّدَ الْمَلِكُ رَحْبَعَامُ فِي أُورُشَلِيمَ وَمَلَكَ، لِأَنَّ رَحْبَعَامَ كَانَ ابْنَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ،
وَمَلَكَ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةَ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ لِيُضَعَ اسْمُهُ فِيهَا دُونَ جَمِيعِ
أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، وَاسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْعَمُونِيَّةُ

وملك بعده ابنه أبيا او أبيام

ملوك الاول 15

- 1 وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَرُبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ، مَلَكَ أَبِيامُ عَلَى يَهُودَا.
- 2 مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ مَعْكَةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ.
- 3 وَسَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمِلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.

اخبار الايام الثاني 13

1 فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَرْبَعَامَ، مَلِكِ أَبِيَّا عَلَى يَهُودَا.

2 مَلِكِ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ، وَأَسْمُ أُمِّهِ مِيخَايَا بِنْتُ أُورِيئِيلَ مِنْ جَبْعَةَ. وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَبِيَّا

وَيَرْبَعَامَ

وكما اوضحت هذا تم في السنة السادسة عشر للملك آسا ولكن حسب من بداية الانقسام الذي

بدا في السنة الاولى لرحبعام فهي

$$36=16+3+17$$

السنة الحقيقية هي 16 : ابيام ابوه 3 + رحبعام جده 17

النقطة الثانية لماذا منذ زمن الانقسام

لان منذ الانقسام وهذا كان زمن خطيه والدليل

(34) سفر أخبار الأيام الثاني 12: 1

وَلَمَّا تَثَبَّتْ مَمْلَكَةُ رَحْبَعَامَ وَتَشَدَّدَتْ، تَرَكَ شَرِيعَةَ الرَّبِّ هُوَ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ.

سفر الملوك الأول 14: 31

ثُمَّ اضْطَجَعَ رَجُبَعَامُ مَعَ آبَائِهِ، وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَاسْمُ أُمِّهِ نِعْمَةُ الْعَمُونِيَّةِ.
وَمَلَكَ أَبِيامُ ابْنَهُ عَوَضًا عَنْهُ.

ملوك الاول 15

- 1 وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَرْبَعَامَ بْنِ نَبَاطَ، مَلَكَ أَبِيامُ عَلَى يَهُوذَا.
- 2 مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ مَعْكَةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ.
- 3 وَسَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمِلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.

ولم يتم المعاقبه عليها حتي السنه السادسه والثلاثين فلذلك لما كتب بارشاد الروح القدس وضع

زمن الخطيه لان هناك فرق بين ما يقدمه سفر الملوك وما يقدمه سفر اخبار الايام

سفر الملوك يركز على تاريخ المملكة من الناحية المدنية والنبوات الخاصة بمستقبلهم أما سفر

أخبار الأيام فيركز على العبادة وتاريخ الكهنوت والحياة مع [الله](#) وصلوات الملوك وأنساب اللاويين

والكهنة وفرقهم فالحياة الدينية الروحية والعلاقة مع الله هي أساس ازدهار المملكة في نظر

الكاتب وبالتالي فإن التنظيمات الدينية هي ضمان سلامة المملكة.

إهتمام كاتب الأيام بالعمل الكهنوتي وإهتمام كاتب الملوك بالنواحي السياسية يشرح أن كل سفر منهما ينظر للمسيح بمنظار نبوي يختلف عن الآخر، فإذا فهمنا إن إقامة مملكة يرمز للمسيح الذى سيملك على شعبه يكون سفر الملوك بإهتمامه بالملك يرى المسيح كملك وسفر الأيام بإهتمامه بالكهنوت يرى المسيح ككاهن. سفر الملوك يرى المسيح كملك يملك على شعبه وسفر الأيام يركز على كهنوت المسيح ابن داود الذى بقدائه سيعيد شعبه لميراثه. لذلك إهتم كاتب الأيام بالأسماء فكل الذين سيخلصوا مدونة اسمائهم فى سفر الحياة (رؤ 3 : 5). وذلك نجد أيضاً أن سفر الأيام ينتهى بعودة الشعب من السبى رمزاً لخلص شعب الله النهائى وعودتهم لأورشليم السمائية.

فرق آخر يتضح بين فلسفة كاتب الملوك وفلسفة كاتب الأيام. فكاتب الملوك يهتم ويركز على النتائج النهائية لحكم كل ملك فى ضوء أمانته للعهد مع الله ولكن كاتب الأيام يهتم بتسجيل المواقف الإيمانية لكل ملك حتى إن لم تكن لها تأثير على المملكة ككيان عام. لذلك نجد بعض المواقف المذكورة فى سفر الملوك وقد أعرض عنها كاتب الأيام والعكس صحيح فبعض التفاصيل الدقيقة والصلوات المذكورة فى سفر الأيام يعرض عنها كاتب الملوك ولا يهتم بها فهى لم تغير شيئاً بالنسبة للمملكة ككل.

وقد قدمت مثلاً آخر وهو عمر شاول فذكر الفتره الذميه المرضيه امام الله فقط ولم يذكر كل فترة

حكمه

وايضا مثال اخر

مثال آخر يخص الملك آسا الملك الصالح (1مل 15 : 9-24) فكاتب الملوك يذكر رشوته لبنيهدد ملك آرام حتى يضرب بنهدد ملك إسرائيل الذي ضايق يهوذا. وكيف أن يهوذا خلصت من حصار إسرائيل بل دمرت كل تحصيناتها نتيجة تدخل آرام فرشوة بنهدد أتت بنفع سياسى وعسكرى ليهوذا. لكن كاتب الأيام رأى فى هذا سقطة كبرى لآسا فيذكر توبيخ حنانى النبى لآسا (2 أى 16 : 7-9). لإتكاله على ملك آرام. ونجد حنانى يذكر آسا بانتصاره الإعجازى السابق على جيش ملك كوش حينما إعتد على الله بالكامل وهذه القصة مذكورة فى (2 أى 14 : 9-15). ولم تذكر هذه القصة فى سفر الملوك

واورد تفسير القس منيس عبد النور

قال المعترض: «ورد فى 1ملوك 15:33 «فى السنة الثالثة لآسا ملك يهوذا، ملك بعشا بن أخيا على جميع إسرائيل فى ترصة 24 سنة». وفى 2أخبار 16:1 «فى السنة السادسة والثلاثين لملك آسا صعد بعشا ملك إسرائيل على يهوذا وبني الرامة». ولا يخفى أن بعشا مات فى السنة 26 من حكم آسا، وعليه فلا يُعقل أن يكون بعشا قد صعد فى السنة 36 من حكم آسا».

وللرد نقول: المقصود بقوله «السنة السادسة والثلاثين» هو من انفصال عشرة أسباط إسرائيل عن سبطي يهوذا وبنيامين، وقت انقسام مملكة سليمان إلى قسمين: قسم لإسرائيل وقسم ليهوذا. وعليه فتكون السنة 16 من حكم آسا على يهوذا هي السنة 36 من انقسام المملكة. وهكذا جرت حسابات السنين فى سفر ملوك يهوذا وإسرائيل وفى سجلات تلك العصور.

تفسير ابونا انطونيوس فكري

السنة السادسة والثلاثين لملك أسا = أي بعد الانفصال وهذه تناظر السنة السادسة عشرة لملك

أسا نفسه

نقطة هامة تكميلية وهي لماذا ذكر اخبار الأيام الذي يقوم من انقسام المملكة وبدل من هذا قال

من ملك اسبا بدل من الانقسام؟

الرد باختصار يشرحه التقليد اليهودي في كتاب

Seder Olam Rabba, c. 16.

اسبا هو المقصود به حكم يهوذا أي مملكة يهوذا وملك يهوذا هو اسبا فلماذا ذكر باسم اسبا بدل من

يهوذا

وهذا ذكره المفسر جيل في تفسيره

And Baasha king of Israel went up against Judah,.... Which, in

2Ch 16:1 is said to be in the thirty sixth year of Asa's reign, or rather

of his kingdom; for it can never mean the year of his reign, for Baasha was dead many years before that, since his reign began in the third of Asa, and he reigned but twenty four years, and therefore must die in the twenty seventh of Asa; but it is to be understood of the kingdom of Judah, when it was divided from Israel; from that time to this were thirty six years, seventeen under Rehoboam, three under Abijam, so that this year must be the sixteenth of Asa; thus it is calculated in the Jewish chronology (u), and which is followed by many of the best of our chronologers:

وأيضاً هذا ما ذكره اوشر المفسر اليهودي ونقله ادم كلارك

2 Chronicles 16:1

The six and thirtieth year – After the division of the kingdoms of Israel and Judah; according to Usher. This opinion is followed in our margin; see the note on [1Ki_15:16](#), where this subject is farther considered.

ملاحظة هامة لان اسا فعل إصلاحات كثيرة يبدأ بعد هذا التقويم في اخبار الأيام بنهاية ملك اسا

والمجد لله دائما